

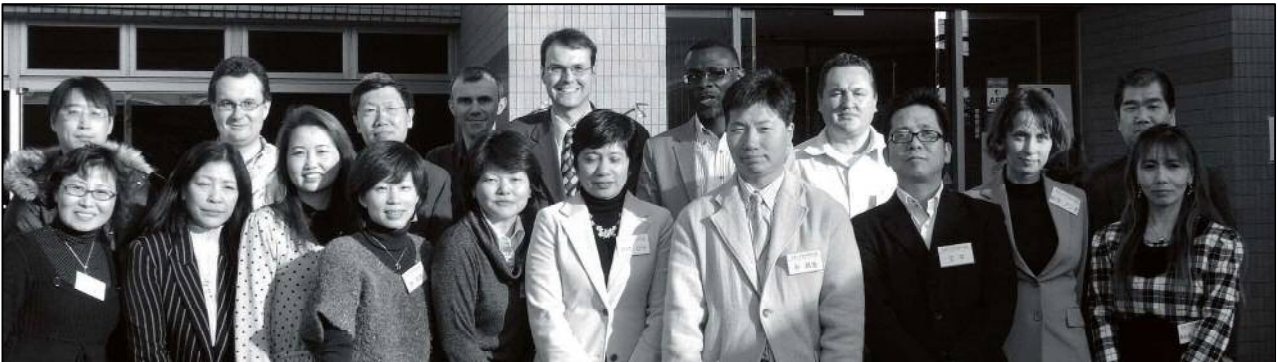


가와사키 시
川崎市

외국인 시민 대표자회의
뉴스레터 No. 44

편집 · 발행 : 시민 · 어린이국 인권 · 남녀공동참여실 2012년 3월 31일 발행
<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

시장님을 위한 4가지 제안 –
8기 대표자 임기 만료



8기 대표자 회의의 마지막 회의가 2012년 2월 19일 일요일 막을 내렸습니다. 대표자들은 지난 2년간 수행해 온 연구와 토론의 결과물로 시장님께 4가지 제안을 제출하기로 결정했습니다. 사회 생활 부문과 교육 부문과 관련하여 회기 중 다양한 주제에 관해 논의했습니다. 이 주제와 관련하여 다양한 문제점과 아이디어가 제시되었으며 모두가 제안에 포함된 것은 아니지만 본 과정을 통해 외국인 거주자의 의견에 귀를 기울일 수 있는 좋은 기회가 마련되었습니다. 본지는 의견들이 향후 주목을 받고 채택이 되기를 희망합니다.

마지막 회의에서 모든 위원들은 지난 2년간 대표자로서 자신의 활동을 돌아켜보는 짧은 발표와 함께 다음 회기의 대표자들에게 메시지를 전달했습니다. 2년을 되돌아보며 한 대표자는 "제안에 제 의견이 반영되어 기쁩니다."라고 말했으며 다른 대표자는 "의회는 제게 다양한 사람들과 만나는 기회가 되었습니다." "처음에는 의견을 말하는 데 어려움이 있었지만 회의에서 가능한 많은 의견을 제시하려고 노력했습니다. 이런 일들이 제게는 좋은 경험이었습니다."라고 말했습니다. 새로운 회기에서는 발전된 교육을 제공하고 새로 입국하는 외국인의 의견을 더 많이 수렴해야 한다고 제안했습니다. 또한 위원들이 연구와 토론 이외의 활동에서도 서로 긴밀하게 협조하도록 돕는 방안도 언급했습니다.

많은 대표자들이 지난 3월 토호쿠의 지진에 대한 경험을 언급했습니다. 한 대표자는 "모국에서 얻은 정보는 일본에서 얻은 정보와 아주 달랐습니다. 저는 올바른 정보를 시기 적절하게 제공하는 것이 중요하다고 느꼈습니다."라고 말했습니다. 다른 대표자는 "저는 교인들에게 정보를 전달했고 그들은 정보를 얻었다는 사실에 기뻐했습니다."라고 언급했습니다. 비상시 취할 수 있는 조치에 대한 기타 내용에는 "일상 생활에서 재해 방지에 대해 더 효과적으로 연구했으며, 외국인들도 비상 훈련에 참여해야 합니다." 등이 포함되었습니다. 한 위원은 "일본인들이 당황하지 않고 침착하게 행동하는 것이 인상적이었습니다."라고 논평했습니다.

대표자로 일하는 지난 2년 동안 다양한 경험을 통해 많은 것을 배운 8기 24명의 대표자들은 각자의 지역 활동에 참여하기를 희망하고 있으며 마지막으로 대표자 회의에 지원을 아끼지 않은 모든 분들께 감사의 말을 전했습니다.

***8기 대표자 회의에서 제출한
4가지 제안은 2페이지 참조**

외국인 시민을 위한 8기 대표자회의의 제안

1 5년마다 외국인 거주자 설문 조사 시행.

- 1 외국인 거주자의 현재 상황을 이해하고 이들의 요구를 파악하며 일상 생활에 유익한 정보를 얻을 수 있는지 여부를 확인하기 위해 5년마다 설문조사를 수행하도록 시에 건의합니다.
- 2 설문조사 결과를 시민들에게 공개하고 외국인 거주자를 위한 대표자 회의에 보고하며 시의 조치와 정책에 결과를 반영하도록 요청합니다.



2 모든 거주자가 가입할 수 있는 연금 제도를 마련하도록 중앙 정부에 촉구.

- 1 시장님께 많은 국가들과 사회보장연금 계약 체결에 관해 협상하고 해당 계약에 가능한 빨리 서명할 것을 일본 정부에 촉구하도록 요청합니다.
- 2 시장님께 연금철회 환불 시스템 개선을 일본 정부에 촉구하도록 요청합니다.

(2003 회계연도의 제안 다시 제출.)

- 3 시장님께 연금 제도를 이해하기 쉽게 설명하는 문서를 작성할 것을 일본 정부에 촉구하도록 요청합니다.



3 다문화 교육의 기회를 넓히고 교육 콘텐츠를 강화

(2009 회계연도의 제안을 지지하는 의견.)



- 1 다문화 교육을 개선하고 모든 초등학생과 중고등학생을 대상으로 최소 일 년에 한 번 수업을 하도록 요청합니다.
- 2 학생들이 다문화 교육 수업을 통해 다양한 국가의 문화를 배우도록 요청합니다.

4 교내 따돌림을 해결하는 시스템과 효과적인 학부모 지원 방안 제공

- 1 교내 따돌림 문제를 해결할 포괄적인 지침을 마련할 것을 요청합니다. 지침에는 해결책과 함께 따돌림 사례도 포함되어야 합니다. 지침은 교사와 기타 관련자에게 배포하여 따돌림을 조기에 예방하거나 해결할 수 있도록 해야 합니다.
- 2 학생과 학부모가 모국어로 학교에서의 따돌림 문제를 상담할 수 있는 환경을 마련할 것을 시에 건의합니다. 다국어 상담을 홍보해야 합니다.



* 제안 세부 사항과 배경은 "외국인 거주자를 위한 대표자 회의 연례 보고서(FY 2011)"를 참조하십시오. 연례 보고서 사본은 대표자 회의 회의실 또는 구청, 시청 및 가와사키 전역의 도서관에서 이용할 수 있습니다.

代表者 회의 회고록

代表者 회의 기간이 만료된 8기 대표자들의 논평이 아래에 제공됩니다.

皆さんと一緒に元
な一年になりました。提言
を出すために一生けんめ
いにかかりました。
ウーシ

Sogori yakatta
desu 中村: ユーリス

メンバーになれて
よかったです。
やりがいがありました。
高橋 明

名国の代表者 2次会合の
いろいろ意見を議論に
及ぼして住みやすい川崎を
築いていこう。王平

IT WAS A PLEASURE
PARTICIPATING TO A
BETTER SOCIETY VISION
イベント。オリーブ

皆さんといろいろ話し合い、
提言を出すのはよい経験
だと思っています。許可 欣

第7期と第8期に参加さ
せて頂いて、とても良い
経験ができました。
鈴木新琴

Sendai toshite iroiro
minna de detatato onoi
mashita quevedo mo ata
rashi Tegu de wa nai to
onnaji koto o natte shimasu
dewa mai ka?
Subete jibun no keiken
mo matte totemo yokatta
to omoimaseu. Arigatou
Ode Orietta.

我々の任期中に起きた「東日本
大震災」について色々と考えさ
せられました。やり残した事と
して「震災における外国人市民
への情報提供と対応」を是非次
の代表者に引き継いでもらいた
い。オパongo デケ

行政側の人間として
勉強させていただき
ありがとうございました。
朴昌浩

第8期月 外国人市民 代表者
としての活躍が川崎市民
に役に立つことを期待
しています。オリーブ アンナ

かめさしはこくさつさ
いかりのせんとくにたち
つづきできるよ、みんな
さうりやくしなすましょ!
コロンツ、カール

2年間 ありがとうござい
ました。とても良い勉強に
なりました。川崎市がもっと
グローバル化になりまわ
る願っています。
MUITO OBRIGADA!
中森 シュリウ マドリ

I FEEL WE SHOULD ALL
TRY TO VOLUNTEER
SOME OF OUR TIME
AND SKILLS FOR THE
BENEFIT OF OUR LOCAL
COMMUNITY. ダンカ

天生我才必有用(天意で生
まれた我が権二の世に
必ず使われる)。子規の今
唐・李白の詩を詠んだら、
自信満々になる。
歌 輝(カキ)

おかげさまで、お金の
かえりなしの おもい
で、か、たくさんで、さ
ました。それが屋ジヤキー

外国人代表者会議は
とてもいい意見交換の
場所です。もっと多くの川崎
市民に知ってもらいたいです。
オカン木入 エルナン

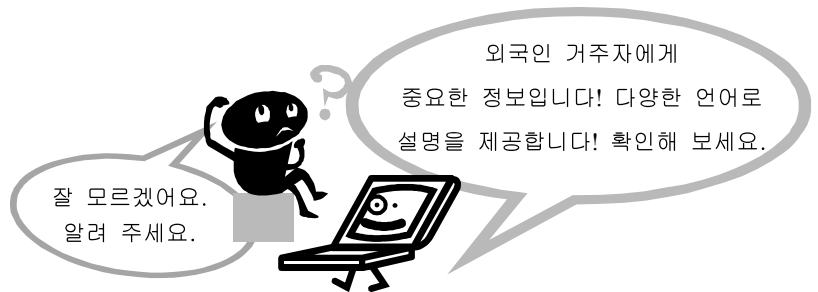
価値ある選択は、未来進行
形で考え、大勢の利益、先を
見越えることです。オリーブ

川崎市の川崎市の
立場から見て、貴重
な経験でした。
貢献したように
チャート デビト

おばら仲間たちに感謝!
子どもたちの未来、幸あれ!!
金 祥和



새로운 거주자 관리 시스템에 대해 알고 계십니까?



2012년 7월 9일에 시행된 새로운 거주자 관리 시스템은 외국인 거주자에게 중요한 다양한 절차가 변경되었습니다. 인터넷에서 다양한 언어로 작성된 추가 설명을 다운로드할 수 있습니다.

1항 A "거주 카드"가 발급됩니다.

거주 카드가 장기 거주 상태로 일본에 거주하고 있는 외국 국적자에게 발급됩니다.

2항 체류 기간이 최대 5년까지 연장됩니다.

현재 3년인 외국인 거주자의 거주 기간을 5년까지 연장할 수 있습니다.

예를 들어 일본인과 결혼하여 거주 중인 외국 국적자로 "일본 국적자의 배우자 또는 자녀"로 분류된 경우 체류 기간은 현재 1년 또는 3년입니다. 새로운 시스템에서는 1년, 3년 또는 5년으로 변경됩니다.

3항 "특별 재입국 허가 시스템"이 도입됩니다.

유효한 여권을 소지한 거주 상태인 외국 국적자가 일본에 재입국을 원할 경우 현행 시스템에서는 재입국 허가를 신청해야 합니다. 그러나 출국한 지 1년 이내에 재입국하는 경우 새로운 "거주 카드" 시스템에서는 재입국 허가를 신청할 필요가 없습니다. (재입국 허가가 필요한 특별한 경우가 있을 수 있음을 유의하십시오.) 이런 경우를 "특별 재입국 허가 시스템"이라고 합니다. **특별 재입국 허가 시스템을 사용하여 일본을 떠나는 경우 거주 상태를 잃지 않으려면 1년 이내에 일본에 재입국해야 합니다. 또한 출국한 후 거주 기간이 1년 이내에 만료되는 경우 기간이 만료되기 전에 일본에 재입국해야 합니다.** 새로운 재입국 허가 시스템상의 최대 재입국 허가 유효 기간은 현행 3년에서 5년으로 연장됩니다.

4항 외국인 등록 시스템이 폐지됩니다.

새로운 시스템이 발효되면 기존의 외국인 등록 시스템은 폐지됩니다. 따라서 여러 가지 통보 절차도 변경됩니다.

- 새로운 지역으로 이사하는 경우 => 해당 시청 또는 구청에 신고하십시오. 현행 시스템에서는 새로운 지역의 시청 또는 구청 내 외국인 등록 창구에 이사 사실을 통지하면 됩니다. 이전 거주지의 시청이나 구청에 **전출** 신고서를 제출한 다음 새로운 지역의 시청이나 구청에 **전입** 신고서를 제출해야 합니다. 새로운 시스템이 도입되기 전에 등록이 갱신되었는지 확인하십시오.
- 이름, 생일, 성별 또는 국적/지역을 변경한 경우 => 지역 출입국관리국에 신고하십시오.
- 외국인 등록증은 어떻게 됩니까? => 일본에 장기 체류 중인 외국 국적자의 외국인 등록증은 당분간 거주 카드로 계속 사용됩니다. 영주권 카드를 발급 받을 때까지 외국인 등록증을 보관해 주십시오.



가와사키 시 웹 사이트에서 다양한 언어로 설명을 다운로드할 수 있습니다.

사용 가능한 언어: 일본어, 중국어, 영어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어 및 타갈로그어

■ <http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/info.htm>

(다른 다국어 정보 범주에서 설명을 찾을 수 있습니다.)

■ http://www.city.kawasaki.jp/index_e.htm

★연락처 출입국관리국 정보 센터(오전 8:30 ~ 오후 5:15, 월요일 ~ 금요일)

(사용 가능한 언어: 일본어, 중국어, 한국어, 영어, 포르투갈어 및 스페인어)

전화: 0570-013904(또는 IP 전화, PHS를 사용하거나 해외에서 전화하는 경우 (03) 5796-7112)

일본 출입국관리국: http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/

<문의> 가와사키시 시민·어린이권 인권·남녀공동참여실 (川崎市市民・子ども局人権・

男女共同参画室) 우 210-8577 가와사키시 가와사키구 미야모토초 1 (〒210-8577

川崎市川崎区宮本町1)

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

뉴스레터와 대표자회의에 대한 여러분의 생각과 의견을 듣고 싶습니다.